

12-17-1950

Henri Temianka Correspondence; (lehmann)

Lotte Lehmann

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.chapman.edu/temianka_correspondence

Recommended Citation

Lehmann, Lotte, "Henri Temianka Correspondence; (lehmann)" (1950). *Henri Temianka Correspondence*. 1302.

https://digitalcommons.chapman.edu/temianka_correspondence/1302

This Letter is brought to you for free and open access by the Henri Temianka Archives at Chapman University Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Henri Temianka Correspondence by an authorized administrator of Chapman University Digital Commons. For more information, please contact laughtin@chapman.edu.

Henri Temianka Correspondence; (lehmann)

Keywords

Henri Temianka, Lotte Lehmann, December 17, 1950, culture, virtuosity in musical performance, violinist, chamber music, camaraderie, German language, Frances Holden

Lotte Lehmann
Hope Ranch Park
Santa Barbara, California

17. Dezember, 1950.

Lieber, verehrter Henri Temianka,

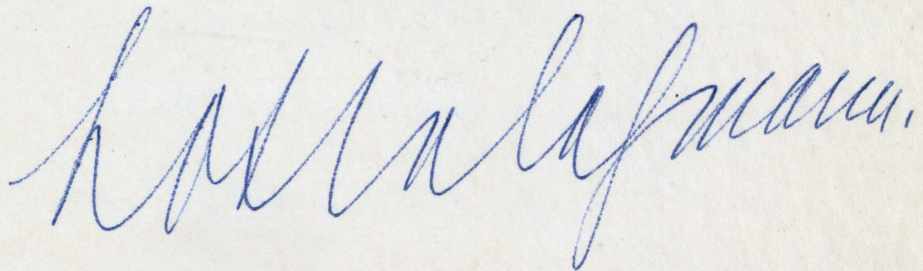
Danke vielmals fuer Ihre guten Wuensche, die ich auf's Herzlichste erwidere.

Ich habe mich **sehr** gefreut, dass Sie mir schrieben, denn ich habe ein furchtbar schlechtes Gewissen, dass ich nicht in Ihr Konzert gekommen bin in Santa Barbara. Bitte verstehen Sie die Situation: Dies ist wirklich eine "Kleinstadt", und wenn ich in ein Konzert gehe, so habe ich das Gefuehl, dass ich in alle Konzerte gehen muss, um nicht als parteiisch angesehen zu werden und vielleicht junge Kuenstler zu verletzen, die mich so oft bitten, in ihre Konzerte zu kommen. Meine Freundin Frances Holden und ich leben hier ausserordentlich zurueckgezogen, stehen mit der Sonne auf und gehen mit den Huehnern zu Bett... Da ist es immer eine Anstrengung und ein grosses Ereignis fuer uns, abends auszugehen. Dann ist noch eine dritte Entschuldigung da: wir hatten am naechsten Morgen nach Ihrem Konzert eine fruehzeitige und wichtige Sache zu erledigen. Alle diese Gruende verhinderten uns, Ihr Konzert zu besuchen. Ich bedauerte sehr, dass Sie unserem Maedchen nicht gesagt hatten am Telephon, ~~on~~ welchem Hotel Sie abgestiegen sind, sodass ich Sie wenigstens haette anrufen koennen, als wir heimkamen.

Im Januar gehe ich nach New York und bin jetzt sehr beschaefligt mit Programm-Vorbereitung, wenn aber im Fruhjahr Ihr Weg Sie nach Santa Barbara fuehrt, wuerde ich mich sehr freuen, wenn Sie uns besuchen wuerden. Ich erinnere mich mit grossem Vergnuegen Ihrer grossen Kuenstlerschaft und liebenswuerdigen Persoenlichkeit.

Mit vielen schoenen Gruessen und Wuenschen

bin ich Ihre



[[Nick Dante 3/2/18]]

[[Henri Temianka Correspondence
Lotte Lehmann
Letter #1]]

[[Page 1 – Letter]]

[[Translation from German provided by donor.]]

[[Letterhead: Lotte Lehmann
Hope Ranch Park
Santa Barbara, California]]

17 December, 1950

Dear, revered Henri Temianka:

Thank you very much for your good wishes, which I reciprocate most cordially. I rejoiced that you wrote to me, because I have a terribly bad conscience for not having come to your concert in Santa Barbara. This is really a "small town", and when I go to one concert, I have the feeling that I have to go to all concerts, in order not to be perceived as being partial and wound the feelings of young artists, who so often ask that I go to their concerts. My friend Frances Holden and I live here in an extraordinarily withdrawn manner, getting up with the sun and going to bed with the chickens... Thus it is always an effort and a big event for us to go out at night. Then I have a third excuse: the next morning after your concert we had to take care of a very early and important matter. All of these reasons prevented us from coming to your concert. I regretted very much that you didn't tell our maid on the telephone in which hotel you are staying, so that I could at least have telephoned you when we came home.

In January I go to New York, and am at present very occupied with the preparation of the program, but if, in the spring, your road should bring you to Santa Barbara, I would be very happy if you would come and see us. I remember with great joy your great artistry and your lovely personality.

With many good greetings and wishes
I am your

LOTTE LEHMANN

[[Nick Dante 3/2/18]]

[[Henri Temianka Correspondence
Lotte Lehmann
Letter #1]]

[[Page 1 – Letter]]

[[Translation formatted into transcription by transcriber]]

[[Letterhead: Lotte Lehmann
Hope Ranch Park
Santa Barbara, California]]

17. December, 1950.

Dear, revered Henri Temianka:

Thank you very much for your good wishes, which I reciprocate most cordially.

I rejoiced that you wrote to me, because I have a terribly bad conscience for not having come to your concert in Santa Barbara. This is really a "small town", and when I go to one concert, I have the feeling that I have to go to all concerts, in order not to be perceived as being partial and wound the feelings of young artists, who so often ask that I go to their concerts. My friend Frances Holden and I live here in an extraordinarily withdrawn manner, getting up with the sun and going to bed with the chickens... Thus it is always an effort and a big event for us to go out at night. Then I have a third excuse: the next morning after your concert we had to take care of a very early and important matter. All of these reasons prevented us from coming to your concert. I regretted very much that you didn't tell our maid on the telephone in which hotel you are staying, so that I could at least have telephoned you when we came home.

In January I go to New York, and am at present very occupied with the preparation of the program, but if, in the spring, your road should bring you to Santa Barbara, I would be very happy if you would come and see us. I remember with great joy your great artistry and your lovely personality.

With many good greetings and wishes
I am your

LOTTE LEHMANN